**Tauba Main Vyaah Karke Pachhtaya – Shaadi ke Side Effects**

Music: Pritam  
Lyrics: Mayur Puri  
Singers: Shaid Mallya, Poorvi Koutish, Alamgir Khan

Om…om…

**Om.(=sillaba mistica. Mantra presente in molti testi sanscriti)**

Mangalam Bhagwan Vishnu, Mangalam GarudadhwajahMangalam Pundareekaksham, Mangalayatano HarihMangalam Bhagwan Vishnu, Mangalam Garudadhwajah

**(Mantra sanscrito che si canta durante i matrimoni indù.)**

Tauba Main Vyah Karke Pachtaya

**Oh Dio, dopo essermi sposato, mi sono pentito.**

Tauba Main Vyah Karke

**Oh Dio, dopo essermi sposato.**

Aaha Now Listen To Me Carefully

**Ah! Ora ascoltami attentamente.**

Munh Band Rakh, Eyes Khuli

**Tieni la bocca chiusa e gli occhi aperti.**

I Am Getting A Many Pair Shopping For A Dress

**Sto portando molte coppie a comprare un abito (per le nozze).**

Ghar Baith, Kaam Kar

**Resta a casa a fare i lavori di casa.**

TV Chhod, Clean The Mess

**Smettila di guardare la TV e pulisci questo caos.**

Naagin Jaisi Zulfein Thi

**Lei aveva dei bellissimi capelli neri, come serpenti.**

Ab Puri Naagin Wo Haan Nazrein Mujhko Aati Everyday

**Ora ogni giorno io vedo anche lei come un serpente.**

Thi Chaand Kabhi Ab Taare Dikhlaati Hai Everyday

**Lei era come la luna, ed ora ogni giorno lei mi fa vedere le stelle(=mi tormenta).**

Thi Jaan Meri Ab Jaan Jalati Hai Ji Everyday…

**Lei era il mio cuore ed ora ogni giorno lei incenerisce il mio cuore.**

Tevar Ban Gaye Zevar

**I capricci sono diventati i suo ornamenti…**

Jis Din Se Ghar Aayi Wo

**…dal giorno che è entrata in casa.**

Chalti Madam Khata Thokar Main

**La signora cammina ed io mi schianto.**

Ho Rabba Mere, Baahar Sahib

**Oh Dio! Fuori sono un uomo rispettato.**

Ghar Pe Naukar Main

**In casa sono un servo.**

Dekho Ji Kaise Ringmaster Se Ban Gaya Joker Main

**Sembra che da persona di rilievo io sia diventato un giullare.**

Hai Madam Ka Yeh Tashan

**La signora si comporta come se...**

Main Iska Manmohan

**…io debba essere a sua totale disposizione.**

Main Apne, Main Apne, Main Apne Naam Pe Bhi Haklaaya

**Ora ho iniziato a balbettare anche quando dico il mio nome.**

Ho Paape Vyah Karke

**Oh fratello! Dopo essermi sposato….**

Ho Paape Shaadi Karke Pachtaya

**Oh fratello! Dopo essermi sposato, mi sono pentito.**

Main Vyah Karke…

**Dopo essermi sposato.**

Ho Paape Shaadi Karke Pachtaya

**Oh fratello! Dopo essermi sposato, mi sono pentito.**

Main Vyah Karke… Haaye…

**Dopo essermi sposato.**

Tell Me Kahaan Mara Tha

**Dimmi, dove diavolo eri?**

Bata De Sachh Sachh

**Dimmi la verità.**

I Hate Your Friends So Much

**Odio da morire i tuoi amici!**

Are You Having A Fling?

**Hai una relazione!**

Bloody Good For Nothing

**Maledetto buono a nulla!**

Ho… Raja Ho Maharaja Koi Ho Chaahe Sultan

**Che sia un re, un imperatore o un governatore…**

Biwi Se Darna Zaroori Hai

**…deve assolutamente temere sua moglie.**

Yeh Rooth Gayi To Ramayana Main Jaise Kaikeyi Hai

**Se lei se la prendesse, si trasformerebbe in Kaikeyi del Ramayana!(=regina la cui rabbia causò molte disgrazia)**

Ab Toh Yeh Meri Life Mahabharat Si Ho Gayi Hai…

**Ora la mia vita è diventata il Mahabharat.(=poema epico di guerre tormentate)**

Phantom Chhodo Uski Biwi Chalta Phirta Pret

**Lasciamo stare “Phantom”(=personaggio dei fumetti), mia moglie è un vero fantasma!**

Pit Pit Ke Hi Neela Pad Gaya Main

**Mi ha picchiato così tanto che io sono diventato viola(=colore del costume di “Phantom”)!**

Hain Ghar Main Aake Jaale Saaf Karta Spiderman

**Quando torno a casa, come un povero “Spiderman”(=uomo ragno) devo pulire le ragnatele!**

Wo Hulk Hai Nanga Kapde Phaade Biwi Din Aur Rain

**I mariti sono a torso nudo come Hulk perché le loro mogli strappano loro I vestiti!**

Superman Se Kehti Aaha…

**Lei dice a “Superman” che ...**

Super Se Oopar Nahi Oho…

**… non accetterà nulla che non sia “super”.**

Koi Bhi… Koi Bhi… Koi Bhi Isko Na Khush Kar Paya

**Nessuno può soddisfarla.**

Ho Paape Vyah Karke

**Oh fratello! Dopo essermi sposato….**

Ho Paape Shaadi Karke Pachtaya

**Oh fratello! Dopo essermi sposato, mi sono pentito.**

Main Vyah Karke…

**Dopo essermi sposato.**

Ho Paape Shaadi Karke Pachtaya

**Oh fratello! Dopo essermi sposato, mi sono pentito.**

Main Vyah Karke… Ae…

**Dopo essermi sposato.**

Haan, Wadda Aaye Husband Hokar

**Tu eri molto orgoglioso di essere un marito.**

Teri Toh Hai Game Over

**Ma ora per te il gioco è finito.**

**Translation: Silvia Tronci  
(www.BollyNook.com)**